

1.	TECHNINĖ SPECIFIKACIJA	1.	TECHNICAL SPECIFICATION
1.1.	Bendrovė: UAB „Ignitis grupės paslaugų centras“	1.1.	Company: UAB Ignitis Grupės Paslaugų Centras
1.2.	Klientas: AB „Ignitis grupė“ priklausantys juridiniai asmenys	1.2.	Client shall mean any legal entity belonging to AB Ignitis Grupė
1.3.	Tiekėjas – Preliminarią sutartį su Bendrove sudaręs ūkio subjektas – fizinis asmuo, privatusis juridinis asmuo, viešasis juridinis asmuo, kitos organizacijos ir jų padaliniai ar tokių asmenų grupė.	1.3.	Supplier – economic entity – natural person, private legal entity, public legal entity, other organizations and their units or a group of such persons with whom the Company signs the Framework Contract.
1.4.	Grupės įmonės – AB „Ignitis grupė“ (juridinio asmens kodas 301844044, adresas Žvejų g. 14, Vilnius) ir jos tiesiogiai bei netiesiogiai kontroliuojami juridiniai asmenys, įskaitant Bendrovę.	1.4.	Group companies shall mean AB Ignitis Grupė (legal entity code 301844044, address Žvejų str. 14, Vilnius) and its directly or indirectly controlled legal persons, including the Company.
1.5.	Atnaujintas varžymasis – teisės aktuose, Preliminariojoje sutartyje nustatytais sąlygomis ir tvarka vykdomas atnaujintas Tiekėjų varžymasis dėl Sutarties sudarymo.	1.5.	Renewed Tendering shall mean tendering of the Suppliers for conclusion of the Contract conducted under the conditions and procedure established by the legislations and the Framework Contract.
1.6.	Pasiūlymas – Tiekėjo raštu pateiktų dokumentų ir elektroninėmis priemonėmis pateiktų duomenų visuma.	1.6.	Tender shall mean the whole of documents submitted by the Supplier in writing and the data submitted by using electronic tools.
1.7.	Preliminarioji sutartis – Bendrovės ir Tiekėjo sutartis, Nr. 2017/2/0143, sudaryta 2018-01-09, 2018-01-10, 2018-01-27, 2018-01-31.	1.7.	Framework Contract – a contract concluded between the Company and the Supplier on 09.01.2018, 10.01.2018, 27.01.2018, 31.01.2018, No 2017/2/0143.
1.8.	Laimėjęs tiekėjas – Atnaujintame varžyme laimėjusį Pasiūlymą pateikęs tiekėjas, su kuriuo Bendrovė sudaro Sutartį.	1.8.	Successful Tenderer – Supplier whose tender was successful in the Renewed Tendering and with whom the Company concludes the Contract.
1.9.	Sutartis – sutartis, sudaroma tarp Laimėjusio tiekėjo ir Bendrovės dėl Pirkimo objekto.	1.9.	Contract – a contract signed between the Successful Tenderer and the Company regarding the Object of Procurement.
1.10.	Interesų konfliktas – situacija, kai Tiekėjo (jo advokatų, advokatų padėjėjų, kitų darbuotojų, dalyvių (partnerių), kitų asmenų, užsiimančių teisine praktika toje pačioje darbo vietoje ar kitoje darbo vietoje, naudojant tą patį prekės ženklą) esamų klientų – trečiųjų šalių ir Bendrovės ir (ar) bet kurios iš Grupės įmonių interesai pirkimo procedūrų ir Preliminariosios sutarties galiojimo metu yra arba gali būti priešingi, taip pat kai Paslaugų teikimas Bendrovei ar Grupės įmonei gali kelti riziką dėl konfidencialumo, lojalumo, veikimo išimtinai Bendrovės ar bet kurios Grupės įmonės interesais pareigų pažeidimo, nepagrįsto pranašumo įgijimo. Esant Interesų konflikto situacijai ar potencialiai Interesų konflikto situacijai, Bendrovė ar atitinkama Grupės įmonė turi teisę raštu leisti Tiekėjui teikti konkrečias Paslaugas Bendrovei.	1.10.	Conflict of Interests – a situation when the interests of the existing clients – third parties of the Supplier (its lawyers, lawyers' assistants, other employees, members (partners), and other persons engaging in legal practice in the same or different workplace and using the same brand) and the interests of the Company and/or any of the enterprises of the Group conflict or may conflict during the validity period of the procurement procedures and the Framework Contract, and when the provision of Services may pose a risk to the Company or any of the enterprises of the Group regarding confidentiality, loyalty, breach of obligation to act solely in the interest of the Company or any enterprise of the Group, or unjustified gain of advantage. In the event of a conflict of interests or potential conflict of interests, the Company or appropriate enterprise of the Group shall have the right to allow the Supplier in writing to provide specific Services to the Company.
1.11.	Pridėtinės išlaidos – Paslaugų teikimo metu Laimėjusio Tiekėjo specialistų	1.11.	Overheads – unavoidable costs incurred by specialists of the Successful Tenderer

	patirtos neišvengiamos tarptautinių kelionių į Paslaugų teikimo vietą ir apgyvendinimo Paslaugų teikimo vietoje išlaidos, taip pat Paslaugų teikėjo teikiant Paslaugas patirtos neišvengiamos išlaidos (tokios, kaip notarų, antstolių, viešojo administravimo subjektų ar valstybės mokesčiai, rinkliavos, atlygiai, valstybės registrų ir kitokių duomenų bazių naudojimo mokesčiai, rinkliavos, dokumentų vertimo, tvirtinimo, tvirtinimo žyma „Apostille“ ar kitokio dokumentų legalizavimo būdo išlaidos ir pan.).		during the provision of Services related to international travel to the Service location and accommodation at the Service location, as well as unavoidable costs incurred by the Supplier during the provision of Services (such as fees, charges and remunerations of notaries, bailiffs, public administration entities or the state, fees and charges for the use of state registers and other databases, and costs of document translation, approval, certification with an Apostille or other method of legalizing documents, etc.).
1.12.	Paslaugos – šioje techninėje specifikacijoje nurodytos perkamos teisinės paslaugos.	1.12.	Services – procured legal services specified in this technical specification.
2.	ATNAUJINTO VARŽYMOSI OBJEKTAS	2.	THE OBJECT OF RENEWED TENDERING
2.1.	Pirkimo objektas – Paslaugos finansų teisės srityje (teisinio konsultavimo, dokumentų rengimo, peržiūros, komentavimo, derybų strategijos, ir su tuo susijusių kitų klausimų, dalyvavimo derybose ir atstovavimo institucijose, esant poreikiui) pagal Anglijos arba Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės teisę.	2.1.	Object of Procurement – Services in the field of finance law (legal consulting, document drafting, review, and commenting, negotiations strategy and other related matters, participation in negotiations and representation in institutions, where required) under the laws of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland or England law.
2.2.	Pridėtinės išlaidos nėra įskaitytos į Paslaugų kainą. Atlygintinų Pridėtinių išlaidų suma Sutarties galiojimo laikotarpiu sudarys ne daugiau kaip 10 (dešimt) procentų nuo Paslaugų kainos.	2.2.	Overheads are not included in the price of the Services. The amount of the reimbursed Overheads during the period of validity of the Contract shall not exceed 10 (ten) percent of the Service price.
2.3.	Tiekėjo su Paslaugų teikimu susijusios patirtos Pridėtinės išlaidos gali būti kompensuojamos tik jei jos iš anksto buvo suderintos su Klientu, pagal patirtas faktines išlaidas pagrindžiančius dokumentus, ne didesnėmis, nei reinką atitinkančiomis kainomis. Visais atvejais Tiekėjas, patirdamas Pridėtinės išlaidas, turi vadovautis ekonomiškumo principu (pvz. įsigyti ekonominės klasės kelionės transporto bilietus bei naudotis ekonominės klasės viešbučių paslaugomis). Į Pridėtinės išlaidas negali būti įtrauktas Tiekėjo pelnas.	2.3.	The Overheads incurred by the Supplier in relation to the provision of the Services may only be compensated if they were agreed upon with the Client in advance, in accordance with documents substantiating actual costs incurred, and at prices not higher than market prices. In all cases, the Supplier, when incurring the Overheads, shall be guided by the principle of economic efficiency (e.g. shall purchase economy class travel transport tickets and use services of economy class hotels). The profit of the Supplier may not be included in the Overheads.
3.	ATNAUJINTO VARŽYMOSI OBJEKTO APIMTIS	3.	THE SCOPE OF THE OBJECT OF RENEWED TENDERING
3.1.	Paslaugų apimtis – ne daugiau kaip 200 valandų.	3.1.	Scope of the Services – not more than 200 hours.
3.2.	Kartu su Paslaugomis papildomai perkamos ir Pridėtinės išlaidos.	3.2.	The Overheads are being purchased in addition to Services.
4.	REIKALAVIMAI ATNAUJINTO VARŽYMOSI OBJEKTUI	4.	REQUIREMENTS FOR THE OBJECT OF RENEWED TENDERING
4.1.	Esamos situacijos aprašymas: Klientas vykdo įvairius su jos įstatuose numatyta ūkine veikla susijusius darbus, planuoja plėsti vykdomos veiklos sritis ir geografiją. Atsižvelgiant į aukščiau nurodomas	4.1.	Description of current situation: The Client carries out activities related to the economic activity set forth in the Client's Articles of Association, and is planning to expand the scope of the carried out

	aplinkybes, Klientui reikalingos kvalifikuotos teisinės paslaugos finansų teisės srityje.		activities and geography. Given the above circumstances, the Client requires qualified legal services in the field of finance law.
4.2.	Pirkimo objekto aprašymas	4.2.	Description of Object of Procurement
4.2.1.	Šioje dalyje nurodytos perkamos teisinės Paslaugos, inter alia, apims konsultacijas ir Kliento atstovavimą bendraujant su fiziniais ar juridiniais asmenimis 2.1 punkte nurodytais klausimais.	4.2.1.	Legal Services specified in this part shall include, inter alia, consulting and representing of the Client in relationship with natural persons or legal entities in accordance with legal matters indicated in Paragraph 2.1.
4.2.2.	Laimėjęs tiekėjas privalės (priklausys nuo konkretaus pavedimo):	4.2.2.	Successful Tenderer shall (will depend on a particular assignment):
4.2.2.1.	teikti Klientui Paslaugas raštu ir (ar) žodžiu anglų kalba, įskaitant, bet neapsiribojant, rengti, peržiūrėti, komentuoti, koreguoti dokumentus ar jų projektus;	4.2.2.1.	provide the Client with Services in writing and (or) orally in English language, including but not limited to draft, review, comment, amend the documents or their projects;
4.2.2.2.	parengti memorandumus ir (ar) išvadas 2.1 punkte nurodytais klausimais;	4.2.2.2.	prepare memoranda and (or) legal opinions in English regarding legal matters specified in Paragraph 2.1;
4.2.2.3.	atstovauti Klientą valstybių ir (ar) savivaldybių institucijose, įmonėse, įstaigose ir (ar) organizacijose, kitose įmonėse, įstaigose ir (ar) organizacijose bei santykiuose su fiziniais asmenimis, klausimais, susijusiais su nurodytomis Paslaugomis.	4.2.2.3.	represent the Client in institutions, companies, offices and/or organizations as well as other companies, institutions and/or organizations, and represent the Client in relations with natural persons on matters related to the specified Services.
4.3.	Įsipareigojimų vykdymo terminai	4.3.	Deadlines for fulfilment of obligations
4.3.1.	Laimėjęs tiekėjas turės peržiūrėti, pakomentuoti ir pateikti išvadą dėl paskolos sutarties ne vėliau kaip per 5 darbo dienas nuo Sutarties pasirašymo. Laimėjęs tiekėjas turės suteikti kitas Paslaugas per tokį terminą, kurį Klientas nurodys duodamas konkretų pavedimą.	4.3.1.	The Successful Tenderer will have to review, comment loan (financing) agreement and provide the legal opinion on it not later than within 5 working days as of conclusion of the Contract. The Successful Tender will have to provide other Services within a deadline specified by the Client when giving a specific order.
4.3.2.	Bet kokių atveju Paslaugos bus teikiamos ne ilgiau, nei galios Sutartis ir neviršijant Sutartyje nustatytos Paslaugų kainos ir (arba) apimtys.	4.3.2.	In any case, Services shall be provided for a period that is not longer than the validity period of the Contract, and without exceeding the service price and/or scope established in the Contract.
4.3.3.	Klientui kilus klausimų dėl išvadų, pasiūlymų ar nuomonės argumentų, jų aiškumo ar išsamumo, Laimėjęs tiekėjas, esant Kliento prašymui, turės žodžiu atsakyti į Kliento pateiktus klausimus, paaiškinti motyvus ar juos papildyti, jei, Kliento nuomone, jie nėra pakankamai išsamūs ar aiškūs. Tokiu atveju Paslaugų suteikimo terminas gali būti pratęsimas Kliento pasirinkimu. Laikoma, kad Paslaugos yra suteiktos, kai Klientas nebeteikia klausimų dėl išvadų, pasiūlymų ar nuomonės argumentų, nebeprašo jų patikslinti ar papildyti.	4.3.3.	If the Client has any questions regarding the arguments of the conclusions, suggestions, or opinion, regarding clarity or completeness thereof, upon the Client's request, the Successful Tenderer would be required to answer the questions given by the Client, to explain the motives or to elaborate them in an oral form, if the Client thinks that they are not comprehensive or clear enough. In this case the time limit established for provision of the Services may be extended at the Client's discretion. It shall be deemed that the Services have been provided when the Client no longer gives questions regarding the arguments of the conclusions, suggestions, or opinion, no longer asks to clarify or elaborate them.
4.4.	Atsižvelgiant į perkamų Paslaugų pobūdį, Paslaugos turės apimti visus veiksmus, kurie pagal teisės aktų reikalavimus ir	4.4.	By considering the nature of the purchased Services, Services will have to include all actions that must be performed according

	Bendrovės nustatytus tikslus turi būti atlikti tam, kad būtų pasiektas Paslaugų įsigijimo tikslas.		to the regulatory requirements and objectives set by the Client in order to achieve the Service acquisition purpose.
4.5.	Perkamų Paslaugų teikimui taikomos visos Preliminariosios ir Sutarties nuostatos.	4.5.	The procured Services shall be subject to all the provisions of the Framework Contract and Contract.
4.6.	Laimėjęs tiekėjas įsipareigoja Paslaugas teikti laiku ir kokybiškai, laikantis konfidencialumo ir interesų konfliktų negalimumo principų.	4.6.	The Supplier shall undertake to provide high quality, timely Services by following the principles of confidentiality and non-conflict of interests.
4.7.	Konfidencialumas	4.7.	Confidentiality
4.7.1.	Bendrovė nurodo, kad visa šiame Atnaujinto varžymosi užsakyme pateikta informacija, o Tiekėjo laimėjimo atveju – ir informacija, kuri bus pateikta vėliau, yra konfidenciali.	4.7.1.	The Company specifies that all information provided in this order of the Renewed Tendering, as well as information provided later on – in the case of a Successful Tenderer, is confidential.
4.7.2.	Bendrovės pateikta konfidenciali informacija gali būti naudojama išimtinai tik Paslaugų teikimui ir tik tokia apimtimi, kokia yra reikalinga tinkamam Paslaugų suteikimui.	4.7.2.	Confidential information provided by the Company and/or the Client may be used solely for the purpose of providing the Services and only to the extent necessary for the proper provision of the Services.
4.8.	Interesų konfliktas	4.8.	Conflict of Interests
4.8.1.	Tiekėjas Pirkimo procedūrų metu ir vykdydamas Preliminariąją sutartį ir (ar) Sutartį, privalės užtikrinti, kad jis neturės profesinio Interesų konflikto dėl perkamų Paslaugų, kaip jis apibūdintas 1.10 punkte.	4.8.1.	During the Procurement procedures and when executing the Framework Contract and/or Contract, the Supplier will have to ensure that there will be no Conflict of Interests regarding the procured Services, as it is described in Paragraph 1.10.
4.8.2.	Prieš priimdamas vykdyti bet kokią naują Kliento pateiktą užduotį, Laimėjęs tiekėjas privalo patikrinti, ar naujasis užsakymas nesukels Interesų konflikto.	4.8.2.	Before accepting any new task provided by the Company and/or the Client, the Successful Tenderer must check that the new order does not result in a Conflict of Interests.
4.8.3.	Tuo atveju, jei vykdant Kliento pateiktą užduotį, išaiškėja, kad Laimėjęs tiekėjas patenka ar gali pateikti į Interesų konflikto situaciją, Laimėjęs tiekėjas nedelsdamas apie tai privalo informuoti Bendrovę ir Klientą.	4.8.3.	If, during the execution of a task provided by the Client, it becomes evident that the Successful Tenderer is or may become subject to a Conflict of Interests, the Successful Tenderer must immediately inform the Company and the Client thereof.
5.	PASLAUGŲ TEIKIMO VIETA	5.	SERVICE LOCATION
5.1.	Paslaugų teikimo vieta – Paslaugos teikiamos Laimėjusio tiekėjo įprastoje verslo vietoje, išskyrus atvejus, kai Kliento pageidavimu Laimėjusio tiekėjo teisininkų asmeninis dalyvavimas yra reikalingas kitoje Kliento nurodytoje vietoje (atstovaujant derybose ir (ar) santykiuose su trečiaisiais asmenimis) Lietuvos ar užsienio valstybėje.	5.1.	Service location – Services shall be provided at the usual business location of the Successful Tenderer, excluding cases when, upon the request of the Client, personal participation of the lawyers of the Successful Tenderer is necessary in another location specified by the Client (when representing in negotiations and/or in relations with third parties) within Lithuania or in a foreign country.
6.	BENDROVĖS ĮSIPAREIGOJIMAI	6.	OBLIGATIONS OF THE COMPANY
6.1.	Bendrovė įsipareigoja laiku atsiskaityti už tinkamai ir laiku suteiktas Paslaugas.	6.1.	The Company shall undertake to provide timely payment for Services that were provided properly and on time.
6.2.	Bendrovė įsipareigoja bendradarbiauti su Laimėjusiu tiekėju ir pateikti Laimėjusiam tiekėjui informaciją, kuri reikalinga tinkamam Paslaugų suteikimui.	6.2.	The Company shall undertake to cooperate with the Successful Tenderer and provide the Successful Tenderer with information necessary for the proper provision of Services.

7.	TIEKĖJO ĮSIPAREIGOJIMAI	7.	OBLIGATIONS OF THE SUPPLIER
7.1.	Laimėjęs tiekėjas įsipareigoja Paslaugas teikti laiku ir kokybiškai, pagal poreikį komunikuoti su Bendrove ir (ar) Klientu, įspėti apie bet kokias rizikas, susijusias su Paslaugomis.	7.1.	The Successful Tenderer shall undertake to provide high quality, timely Services, communicate with the Company and/or the Client when necessary, and warn about any Service related risks.
7.2.	Laimėjęs tiekėjas įsipareigoja teikdamas Paslaugas vadovautis Lietuvos Respublikos teisės aktų, taikomų perkamoms Paslaugoms, reikalavimais bei įsipareigoja panaudoti visus reikalingus sugebėjimus ir rūpestingai bei stropiai vykdyti visus savo įsipareigojimus, laikydamasis pripažintų profesinės etikos normų.	7.2.	When providing Services, the Successful Tenderer shall undertake to follow the regulatory requirements of the Republic of Lithuania applied to the procured Services, and shall undertake to use all the necessary abilities and fulfil all of its obligations with care and diligence, by following the recognized standards of professional ethics.
8.	KARTU SU TEIKIAMOMIS PASLAUGOMIS PATEIKIAMI DOKUMENTAI	8.	DOCUMENTS SUBMITTED ALONG WITH SERVICES PROVIDED
8.1.	Laimėjęs tiekėjas, pagal atitinkamą Kliento pateiktą užsakymą pilnai ir tinkamai suteikęs Paslaugas ar jų dalį, Preliminariosios ir (ar) Sutarties nustatytais terminais ir tvarka pateikia Bendrovei patvirtinimui suteiktų Paslaugų ataskaitą, kuri, kai Bendrovės patvirtinama, yra pagrindas sąskaitos už suteiktas Paslaugas išrašymui ir pateikimui Bendrovei apmokėti.	8.1.	After providing Services or the part of the Services fully and properly according to an appropriate order given by the Client, within the deadlines and according to the procedures set forth in the Framework Contract and/or Contract, the Successful Tenderer shall provide a report on the provided Services to be approved by the Company. When the aforesaid report is approved by the Company, it shall be the basis to issue an invoice for the provided Services and submit it to the Company.
8.2.	Paslaugų ataskaitoje Laimėjęs tiekėjas nurodo detaliai visas suteiktas Paslaugų dalis, Paslaugas suteikusius konkrečius specialistus, kiekvienai atskirai Paslaugos daliai skirtą laiką, kiekvienos atskiros Paslaugos dalies įkainavimą, pirkimo dokumentų nustatyta tvarka, Pridėtinės išlaidas ir jas pagrindžiančius dokumentus.	8.2.	In its Service report, the Successful Tenderer shall specify all the components of the provided Services, specific specialists who provided the Services, time duration assigned to each separate Service component, pricing of each separate Service component according to the procedures established in the procurement documents, as well as Overheads and their supporting documents.
8.3.	Po Paslaugų ataskaitos išrašomoje Laimėjusio tiekėjo sąskaitoje turi būti nurodytas suteiktų Paslaugų kiekis valandomis, valandinis įkainis, bendra kaina. Pridėtinėms išlaidoms atlyginti privalo būti pateikiama atskira sąskaita.	8.3.	The invoice issued by the Successful Tenderer after the approval of the Service report must specify the quantity of provided Services in hours, hourly rate and total price. A separate invoice must be issued for Overheads.
9.	TAIKOMA KAINODARA	9.	APPLICABLE PRICING
9.1.	Fiksuotas įkainis su Sutarties vykdymo išlaidų atlyginimu. Laimėjusiam tiekėjui sumokama visa Sutarties kaina už visas Sutartyje numatytas Paslaugas.	9.1.	Fixed rate with reimbursement of costs of the execution of the Contract. All Contract price shall be paid to the Successful Tenderer for all Services indicated in the Contract.
9.2.	Bus taikomas Preliminariojoje sutartyje numatytas Sutarties vykdymo išlaidų atlyginimas už Laimėjusio tiekėjo patirtas Pridėtinės išlaidas (atlygintų Pridėtinių išlaidų suma Sutarties galiojimo laikotarpiu negali būti didesnė nei 10 (dešimt) procentų nuo Paslaugų kainos).	9.2.	The reimbursement of costs of the execution of the Contract provided for in the Preliminary Contract for the Overheads incurred by the Successful Tenderer shall apply (the amount of the reimbursed Overheads during the period of validity of

the Contract may not exceed 10 (ten) percent of the Service price).